

## LESSON NOTES

# Upper Intermediate #13

## Booking a Ryokan in Shimoda 2

---

## CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 4 Romanization
- 5 English
- 6 Vocabulary
- 6 Sample Sentences
- 7 Grammar

# 13

## KANJI

1. 旅館の人:                    くのいち旅館 予約担当係 服部でございます。
2. 伊賀 新太郎:               あ、もしもし、6月20日から一泊二日、四名一室で宿泊を考えているのですが、まだ空いていますか。
3. 旅館の人:                   (カチャカチャカチャ) はい。まだ若干 空室がございます。
4. 新太郎:                      ホームページを見てお電話しているのですが、露天風呂つき一泊二食宿泊プランというのはまだ申し込むことができますか。
5. 旅館の人:                   あ、申し訳ございません。そちらのプランは大変人気がございます。既に締め切らせていただいております。通常のお部屋でしたら、ご用意できるのですが...
6. 新太郎:                      そうですか。じゃ、普通の部屋の予約をお願いします。
7. 旅館の人:                   ありがとうございます。では代表者様のお名前とご連絡先を伺ってもよろしいでしょうか。
8. 新太郎:                      伊賀 新太郎です。電話番号は03-6526-6969です。
9. 旅館の人:                   四名様御一室のご利用ですね。
10. 新太郎:                     はい。大人二人子供二人です。子供は二人とも小学生です。あ、それから、夕食なのですが、あのお、部屋食にしてもらえますか。
11. 旅館の人:                  はい、かしこまりました。

## KANA

CONT'D OVER

1. りよかんのひと:      くのいちりよかん   よやくたんとうがかり   はっとりでござい  
す。
2. いがしんたろう:    あ、もしもし、ろくがつはつかからいっぱくふつか、よんめい  
いっ  
しつでしゅくはくをかんがえているのですが、まだあいていま  
すか。
3. りよかんのひと:    (カチャカチャカチャ) はい。まだじゃっかん   くうしつがござ  
います。
4. しんたろう:         ホームページをみておでんわしているのですが、ろてんぶろつ  
きい  
っぱくにしょくしゅくはくプランというのはまだもうしこむこ  
とが  
できますか。
5. りよかんのひと:    あ、もうしわけございませぬ。そちらのプランはたいへんにん  
きが  
ございまして、すでにしめきらせていただいております。つう  
じょ  
うのおへやでしたら、ごよういできるのですが…。
6. しんたろう:         そうですか。じゃ、ふつうのへやのよやくをおねがいしま  
す。
7. りよかんのひと:    ありがとうございます。ではだいひょうしゃさまのおなま  
えと  
ごれ  
んらくさきをうかがってもよろしいでしょうか。
8. しんたろう:         いがしんたろうです。でんわばんごうは03-6526-6969
9. りよかんのひと:    よんめいさまごいっしつのごりようですね。
10. しんたろう:        はい。おとなふたりこどもふたりです。こどもはふたりと  
もし  
ょう  
がくせいです。あ、それから、ゆうしょくなのですが、へや  
しょく  
くに  
してもらえますか。

CONT'D OVER

11. りょかんのひと: かしこまりました。

## ROMANIZATION

1. RYOKAN NO HITO: Kunoichi ryokan yoyaku tantō gakari Hattori de gozaimasu.
2. IGA SHINTARŌ: A, moshimoshi, roku gatsu hatsuka kara ippaku futsuka, yon mei isshitsu de shukuhaku o kangaete iru no desu ga, mada aite imasu ka.
3. RYOKAN NO HITO: (kacha kacha kacha) Hai. Mada jakkan kūshitsu ga gozaimasu.
4. SHINTARŌ: Hōmupēji o mite o-denwa shite iru no desu ga, rotenburo tsuki ippaku nishoku shukuhaku puran to iu no wa mada mōshikomu koto ga dekimasu ka.
5. RYOKAN NO HITO: A, mōshiwake gozaimasen. Sochira no puran wa taihen ninki ga gozaimashite, sude ni shimekirasete itadaite orimasu. Tsūjō no o-heya deshita ra, go-yōi dekiru no desu ga....
6. SHINTARŌ: Sō desu ka. Ja, futsū no heya no yoyaku o onegai shimasu.
7. RYOKAN NO HITO: Arigatō gozaimasu. Dewa daihyōsha-sama no o-namae to go-renrakusaki o ukagatte mo yoroshii deshō ka.
8. SHINTARŌ: Iga Shintarō desu. Denwabangō wa 03-6526-6969.
9. RYOKAN NO HITO: Yon-mei-sama go-isshitsu no go-riyō desu ne.

CONT'D OVER

10. SHINTARŌ: Hai. Otona futari kodomo futari desu. Kodomo wa futari tomo shōgakusei desu. A, sore kara, yūshoku na no desu ga, heyashoku ni shite moraemasu ka.
11. RYOKAN NO HITO: Kashikomarimashita.

## ENGLISH

1. STAFF: This is Ryokan Kunoichi. I will be your assistant for making a reservation.
2. IGA SHINTARO: Ah, hello. I'm planing on staying for two days and one night on Jun 20th with four people in one room. Do you still have any rooms available?
3. STAFF: (clackety-clack) Yes, we still have some rooms available.
4. SHINTARO: I'm looking at you website right now. Can I still apply for the plan with outdoor bath and two meals?
5. STAFF: I'm sorry sir. The plan you mentioned is very popular and we have already closed the books. I could book you in a normal room but...
6. SHINTARO: I see. I would like a reservation for a normal room then.
7. STAFF: Thank you very much. Could I have your name and number, please?
8. SHINTARO: It's Iga Shintaro. The number is 03-6526-6969.
9. STAFF: One room for four people, is that correct?

CONT'D OVER

10. SHINTARO: Yes. Two adults and two children. The kids are both elementary school students. Oh, and as for dinner, could we have it in our room?
11. STAFF: Certainly.

## VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
予約	よやく	yoyaku	reservation, appointment
伺う	うかがう	ukagau	(humble) to ask, to visit
連絡先	れんらくさき	renrakusaki	contact address
代表者	だいひょうしゃ	daihyōsha	representative, delegate
通常	つうじょう	tsūjō	normal, usual
締め切る	しめきる	shimekiru	to close up, to close a book
既に	すでに	sudeni	already
申し込む	もうしこむ	mōshikomu	to sign up for, to apply for
露天風呂	ろてんぶろ	roten buro	open-air bath
空室	くうしつ	kūshitsu	vacant or unoccupied room
若干	じゃっかん	jakkan	some, few
係	かかり	kakari	person in charge
担当	たんとう	tantō	(in) charge
小学生	しょうがくせい	shōgakusei	elementary school student

## SAMPLE SENTENCES

<p>昨日、予約をしました。 <i>Kinō, yoyaku o shimashita.</i></p> <p>I made a reservation yesterday.</p>	<p>本日は、ゲストのボブさんからお話を伺います。 <i>Honjitsu wa, gesuto no Bobu-san kara o-hanashi o ukagaimasu.</i></p> <p>We are going to talk with our guest, Bob.</p>
<p>連絡先を教えてください。 <i>Renrakusaki o oshiete kudasai.</i></p> <p>Please tell me your contact address.</p>	<p>鈴木さんは通常1週間に4日残業をします。 <i>Suzuki-san wa tsūjō issshūkan ni yokka zangyō o shimasu.</i></p> <p>Ms. Suzuki usually works overtime four days a week.</p>
<p>彼は、10歳だが、既に作曲している。 <i>Kare wa jussai da ga sude ni sakkyoku shite iru.</i></p> <p>He is just ten years old but is already composing songs.</p>	<p>大学院の入学を申し込んだ。 <i>Daigakuin no nyūgaku o mōshikonda.</i></p> <p>I applied for admission to graduate school.</p>
<p>この道は、小学生の時何度となく通った。 <i>Kono michi wa shōgakusei no toki nan-do to naku tōtta.</i></p> <p>I walked on this road countless times when I was an elementary school student.</p>	

## GRAMMAR

Today's grammar point is non-contrastive **が**, used to preface a second clause. As in today's example #1 and #2, the clause preceding **が** provides the listener with a reason or excuse by way of the preface of the 2nd clause. It can also indicate the subject of the 2nd clause as in today's example #3.

### Usage of non-contrastive **が**:

- (i) Prefacing the 2nd clause with some information like a reason or excuse (Example #1 and #2)
- (ii) Indicating the subject for the 2nd clause (Example #3)

### Today's Examples:

#1) 四名一室で宿泊を考えているのですが、まだ空いていますか。  
よんめいいっしつでしゅくはくを かんがえているのですが、  
まだあいていますか。

I would like to make a reservation for a room for 4 people,  
are there any rooms available?

#2) ホームページを見てお電話しているのですが、露天風呂つき一泊二食宿泊プラン  
というのはまだ申し込むことができますか。

ホームページをみておでんわしているのですが、ろてんぶろつきいっぱいしょく  
しゅくはくプランというのはまだもうしこむことができますか。

I'm calling after taking a look at your web site. Can I make a reservation  
for a room with an open-air bath for one night with dinner and breakfast.

#3) 夕食なのですが、部屋食にしてもらえますか。

ゆうしょくなのですが、へやしよくにしてもらえますか。

Speaking of dinner, can you serve it in our own room?

### Examples:

来月、結婚するのですが、式に出席してもらえますか。

らいげつ、けっこんするのですが、しきにしゅっせきしてもらえますか。

We are going to get married next month. Can you attend the ceremony?

7人なのですが、席は空いていますか。

7にんなのですが、せきはあいていますか。

We're a party of 7. Do you have seats available?

君に貸していた本なのですが、そろそろ返してもらえませんか。

きみにかしていたほんなのですが、そろそろかえしてもらえませんか。

Speaking of my book that I lent you, could you give it back to me in a little bit?